



UN POCO DE GRAMÁTICA SHUAR - CHICHAM

Cómo elaborar materiales didácticos para la
enseñanza gramatical shuar - chicham



Un poco de gramática Shuar - Chicham

© UNICEF 2006

UNICEF

Amazonas 2889 y La Granja

Telf.: (593 2) 2460 330

Fax: (593 2) 2461 923

www.unicef.org/ecuador

quito@unicef.org

Segunda edición: Octubre 2006

Primera edición: Noviembre 1998

ISBN-13: 978-92-806-4076-2

ISBN-10: 92-806-4076-3

DINEIB

Juan Murillo y San Gregorio, Edif. DINAMEP 8vo Piso

Telf.: (593 2) 2503042

Fax: (593 2) 2503046

www.dineib.edu.ec

dineib@ecuanex.net.ec

Autores

Juan Taisha

Andrés Kayak

Fernando Yáñez

Coordinación Institucional

UNICEF: Juan Pablo Bustamante / Fernando Yáñez

DINEIB: Mariano Morocho / Jaime Gayas

Edición

Edwin Navarrete

Revisión de Estilo

Edwin Madrid

Diseño Gráfico e Ilustración

Santiago Parreño Usbeck - Manos Libres

Fotografía portada

Julia Ortega

Nº de ejemplares: 6000

Imprenta:

Impreso en el Ecuador

Esta publicación se realizó bajo el marco del Proyecto Regional de Educación Bilingüe EIBAMAZ. Convenio de Cooperación entre el Gobierno de Finlandia y UNICEF.



ÍNDICE



PRESENTACIÓN	9
1 LENGUA SHUAR-CHICHAM	11
1.1 FONOLOGÍA DE LA LENGUA SHUAR-CHICHAM	11
1.1.1 El alfabeto	12
1.1.2 Las vocales	12
1.1.3 Las vocales orales (chichau paantin)	12
1.1.4 Las vocales largas (chichau esaram)	12
1.1.5 Las vocales nasales (chichau nujinmania)....	13
1.1.6 Clasificación de las vocales	13
1.1.7 Las consonantes (chichachu)	14
1.2 MORFOLOGÍA DE LA LENGUA SHUAR-CHICHAM	15
1.2.1 La acentuación del idioma	16
1.2.2 La formación de palabras	17
1.2.3 Las partículas que determinan acción	18
1.3 PARTES DE LA ORACIÓN	19
1.3.1 Los sustantivos	19
1.3.2 Las partículas del sustantivo	19
1.3.3 La formación del número (singular/plural) ..	21
1.3.4 El género	21
1.4 ADJETIVOS	22
1.4.1 La partícula aiti	23
1.4.2 La palabra áiniawai	23
1.5 LOS VERBOS	23
1.5.1 Las partes del verbo	23
1.5.2 La formación del número	24
1.6 LOS PRONOMBRES	25
1.6.1 Conjugación de verbos en presente	25
1.6.2 Conjugación de verbos en pasado	27
1.6.3 Conjugación de verbos en futuro	27
1.7 ESTRUCTURA DE LA ORACIÓN	28
1.7.1 Frases adjetivales	29
1.7.2 Frases verbales	29
1.7.3 La formación de oraciones	30





2	MATERIALES DIDÁCTICOS	31
2.1	¿CÓMO HACERLOS?	31
2.2	TARJETAS PARA LOS SUSTANTIVOS	31
2.2.1	Tarjetas para el número	32
2.2.2	Tarjetas para el género	33
2.3	TARJETAS PARA LOS ADJETIVOS	33
2.3.1	Tarjetas partículas del adjetivo	34
2.3.2	Tarjetas para los verbos	34
2.4	TARJETAS DE PRONOMBRES	34
2.4.1	Tarjetas para conjugar verbos en presente	35
2.4.2	Tarjetas para conjugar verbos en pasado	36
2.4.3	Tarjetas para conjugar verbos en futuro	37
3	APRENDAMOS GRAMÁTICA JUGANDO	39
3.1	SUSTANTIVOS	39
3.1.1	Ejercicio 1	39
3.1.2	Ejercicio 2	39
3.1.3	Ejercicio 3	40
3.1.4	Ejercicio 4	41
3.2	FORMACIÓN DEL NÚMERO	41
3.2.1	Ejercicio 1	41
3.2.2	Ejercicio 2	43
3.3	FORMACIÓN DEL GÉNERO	43
3.3.1	Ejercicio 1	43
3.3.2	Ejercicio 2	44
3.4	ADJETIVOS	44
3.4.1	Ejercicio 1	44
3.5	FRASES ADJETIVALES	45
3.5.1	Ejercicio 1: Frases adjetivales singular	45
3.5.2	Ejercicio 2: Frases adjetivales plural	46
3.5.3	Ejercicio 3	46





3.6	VERBOS	47
3.6.1	Ejercicio 1	47
3.6.2	Ejercicio 2	47
3.6.3	Ejercicio 3	48
3.7	ORACIONES	50
3.7.1	Ejercicio 1	50
3.7.2	Ejercicio 2	50





PRESENTACIÓN



La serie Didáctica Intercultural busca sugerir a los docentes metodologías de enseñanza aprendizaje cercanas a la realidad cultural en las que se desenvuelven los niños y niñas de la educación intercultural bilingüe.

La lengua es la expresión inmediata de la cultura, a través de la cual se evidencia la estructura de pensamiento, en castellano la frase: “Mi perro”, se la puede dividir en: adjetivo posesivo y sustantivo, en sí esto connota una estructura de pensamiento, la misma frase en lengua Shuar-Chicham: “yawárka”, (Yawá = perro, arka = partícula sufija aglutinada) en este caso no se puede separar la frase como en el castellano, denota esto una estructura de pensamiento característica del pueblo Shuar, que debe ser considerada en los procesos metodológicos de aula.

El aporte de este libro es sugerir una metodología que permita adaptar la estructura de pensamiento al trabajo diario de aula, reconociendo y respetando la diversidad cultural del pensamiento.

El primer capítulo “Lengua Shuar Chicham” hace un recorrido sobre la forma en la que los hablantes nativos entienden la lengua, la fonología, morfología y partes de la oración.

El segundo capítulo “Materiales Didácticos ¿Cómo hacerlos?” sugiere la elaboración de materiales didácticos, que permiten trabajar el análisis gramatical sin conceptos como una vivencia de creación, en donde el eje directriz es la estética de la lengua.

El tercer capítulo “Aprendamos gramática jugando” presenta ejercicios que pueden ser realizados con los materiales didácticos, se caracterizan estos por ser una experiencia sensorial, en donde el color, la función, la acción son los que determinan la comprensión de la lengua.

Una propuesta que busca hacer frente a las necesidades comunicativas, generando un proceso de reinterpretación y reelaboración de los campos cognitivos que de manera general están bajo





la influencia de la lengua castellana, apoya por lo tanto a crear un nivel formal de la lengua Shuar Chicham, que nos permite pasar del plano oral al escrito de manera didáctica, situación reservada al Castellano en el proceso de enseñanza aprendizaje.

En síntesis un primer intento de pedagogía intercultural que lejos de ser completa abre muchas posibilidades para mejorar el trabajo, los materiales didácticos y los ejercicios que se pueden realizar con ellos, son pues los maestros los encargados de utilizar, validar y mejorar esta propuesta elaborada en minga por compañeros Shuar.

Cristian Munduate
**REPRESENTANTE UNICEF
ECUADOR**

Mariano Morocho
**DIRECTOR NACIONAL
DINEIB**





PRIMERA PARTE

LENGUA SHUAR-CHICHAM

El shuar-chicham es la lengua de los shuar, se encuentran asentados mayoritariamente en la provincia de Morona Santiago y significativamente en las provincias de Zamora Chinchipe, Pastaza, Sucumbíos y Orellana, su población aproximada es de cuarenta mil personas.

En la lengua Shuar encontramos el dialecto¹ del norte, hablado desde Sucúa hasta Pastaza y el dialecto del sur, hablado desde Gualaquiza hasta Zamora Chinchipe.

Shuar-Chicham viene de los vocablos: Shuar que significa hombre y Chicham que significa lengua, es decir **lengua del hombre**.

1.1 FONOLOGÍA DE LA LENGUA SHUAR-CHICHAM

La fonología estudia la distribución de los sonidos de una lengua, que permiten diferenciar significados entre dos palabras.

Los sonidos que sirven para diferenciar significados entre palabras se llaman **fonemas**.

Fonema: es la unidad mínima del habla que carece de significado por sí misma y solo lo tiene en combinación con otros fonemas de la lengua.

Las vocales y consonantes son parte del sistema de fonemas de una lengua.

¹ Se entiende por dialecto a las distintas maneras de pronunciar una misma palabra.



1.1.1 El alfabeto

El alfabeto shuar tiene 25 grafías, 12 vocales y 13 consonantes:

1.1.2 Las vocales

Las vocales son:

1. **fonemas abiertos**, porque cuando se las pronuncia, el aire no encuentra obstáculo para salir al exterior,
2. **fonemas sonoros**, porque cuando se las pronuncia las cuerdas vocales vibran.

La lengua shuar-chicham tiene doce vocales: cuatro orales, cuatro largas y cuatro nasales.

1.1.3 Las vocales orales (chichau paantin)

Son vocales orales las que al ser pronunciadas, su sonido sale por la cavidad bucal.

fonema	escritura ortográfica	ejemplos	significado en español
/a/	<a>	aka	gusano
/e/	<e>	etsa	sol
/i/	<i>	itip	taparrabo
/u/	<u>	umar	hermano/a

1.1.4 Las vocales largas (chichau esaram)

Son el resultado del alargamiento de las vocales, es decir tienen mayor duración de sonido en el tiempo de pronunciación.



Se representan fonéticamente con el símbolo /:/ colocado después de la vocal, su escritura ortográfica se representa duplicando la vocal.

fonema	escritura ortográfica	ejemplos	significado en español
/a:/	<aa>	aarta	escribe
/e:/	<ee>	eep	hortaliza silvestre
/i:/	<ii>	íi	nosotros
/u:/	<uu>	uumpir	bodoquera

1.1.5 Las vocales nasales (chichau nujinmania)

Son vocales nasales las que al ser pronunciadas, su sonido sale por la nariz.

Se representan fonéticamente con el símbolo /:/colocado después de la vocal y el símbolo /_ / colocado debajo de la vocal, su escritura ortográfica se representa con el símbolo /_ / debajo de la vocal.

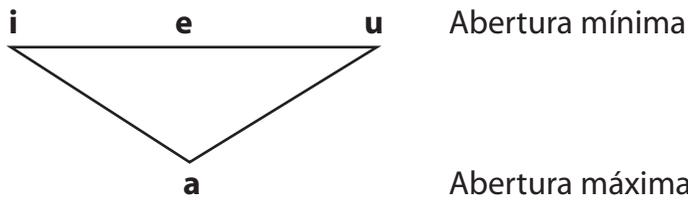
fonema	escritura ortográfica	ejemplos	significado en español
/ä/	<a>	antuash	nombre de persona
/ë/	<e>	entsa	agua
/i/	<i>	imia	garza
/ü/	<u>	unt	grande/mayor

1.1.6 Clasificación de las vocales

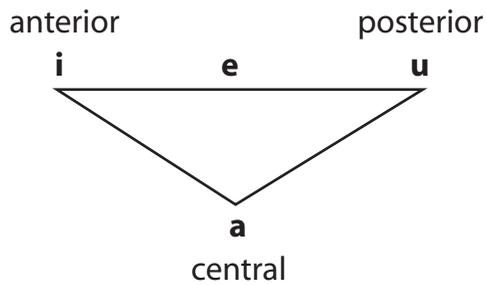
Las vocales se clasifican por su abertura, localización y altura.

Abertura: la distancia que existe entre la lengua y el paladar al pronunciar la vocal, determina el grado de abertura que existe:

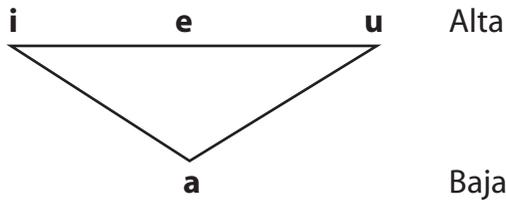




Localización: los sonidos se pueden producir en la parte anterior, central y/o posterior de la boca, esto determina la localización de las vocales:



Altura: los lugares de la boca donde se producen los sonidos determinan la altura de las vocales:



1.1.7 Las consonantes (chichachu)

Las consonantes son fonemas cerrados, porque la salida del aire se ve interrumpida en alguna parte de la cavidad oral.

Las consonantes son fonemas que van acompañados de fonemas sonoros o vocales.



fonema	escritura ortográfica	ejemplos	significado en español
v /c/	<ch>	chankin	changuita
/j/	<j>	jímiar	dos
/k/	<k>	kanu	canoa
/m/	<m>	mama	yuca
/n/	<n>	nunka	tierra
/p/	<p>	pinchu	gavilán
/r/	<r>	remu	árbol
/s/	<s>	susu	barba
v /s/	<sh>	shushui	armadillo
/t/	<t>	tsawan	día
v /c/	<ts>	tseas	veneno
/w/	<w>	wakán	espíritu
/y/	<y>	yámaram	nuevo

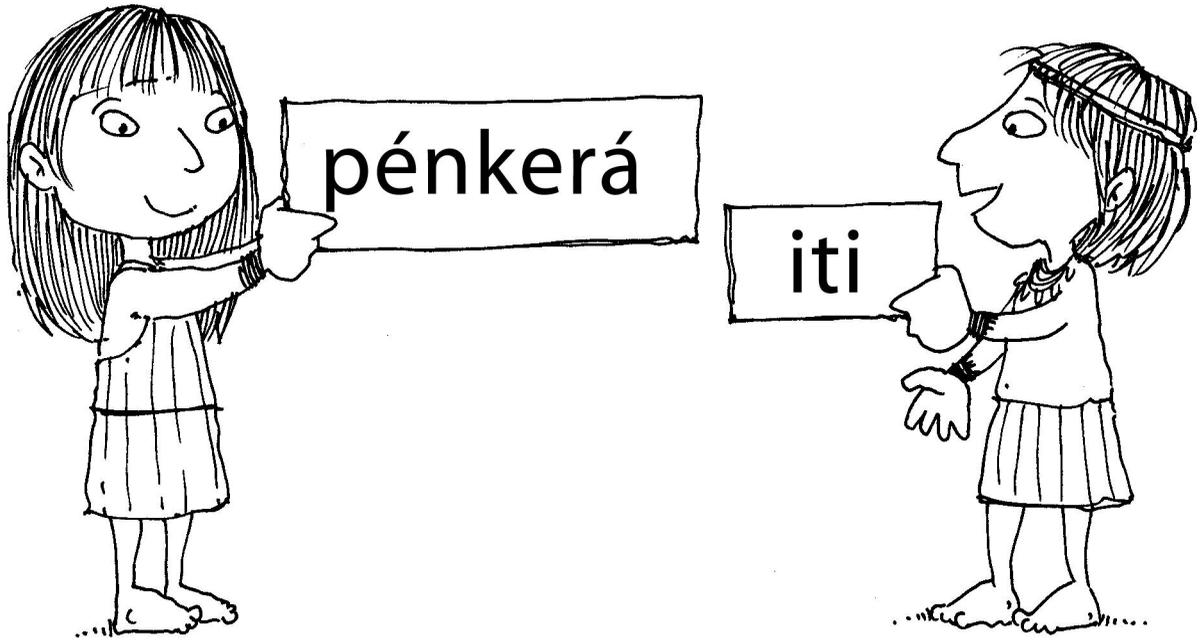
1.2 MORFOLOGÍA DE LA LENGUA SHUAR-CHICHAM

La morfología estudia los elementos que le dan sentido y variación de significados a las palabras.

Morfema: es la unidad mínima del habla que tiene significado. A los morfemas se los clasifica en: raíz y terminación ó partícula, por ejemplo:



1. **yawá**, perro, tiene un morfema, y
2. **(pénkerá)(iti)**, bueno es, tiene 2 morfemas: el adjetivo **pénkera** (bueno) y la partícula **iti** (verbo ser/estar).



1.2.1 La acentuación del idioma

Las palabras en shuar llevan el acento ortográfico, el mismo que cumple dos funciones: el de fonético y el de fonémico.

En el caso del **acento fonético** lo encontramos en el inicio, medio o final de la palabra, existen palabras shuar que llevan dos acentos fonéticos, por ejemplo:

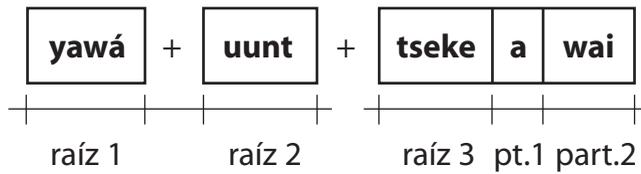
pénkeráiti = es bueno

En algunas ocasiones el acento fonético cambia el significado de la palabra, por ejemplo:

nunka = tierra

nunká = debajo





El perro grande está corriendo.

En esta oración shuar, se utilizan 3 raíces y 2 partículas:

La raíz 1: **yawá** es el sustantivo “perro”

La raíz 2: **uunt** es el adjetivo “grande”

La raíz 3: **tseke** es el verbo “corre”

La partícula 1: **a** es un afirmador de acción

La partícula 2: **wai** indica que el proceso está en realización.

Es lengua aglutinante porque permite agregar morfemas a la raíz, dando diferentes significados a las palabras, en este tipo de lengua no existen artículos, preposiciones ni conjunciones.

1.2.3 Las partículas que determinan acción

Las vocales **u**, **a**, **e**, como sufijos a las palabras indican acción, por ejemplo:

kuyúa = secar

(u)(kuyúa) = hacer secar

tepa = acostado

(a)(epa) = el que está haciendo acostar

jákea = ahogar

(a)(jekea) = hacer ahogar

jakuru = roto

(i)(jiakra) = el que ha roto

kea = encender

(e)(ke)(ma)(ku) = el que ha incendiado



1.3 PARTES DE LA ORACIÓN

1.3.1 Los sustantivos

Se entiende por sustantivos a las palabras que sirven para nombrar a: personas, animales y cosas.

1.3.2 Las partículas del sustantivo

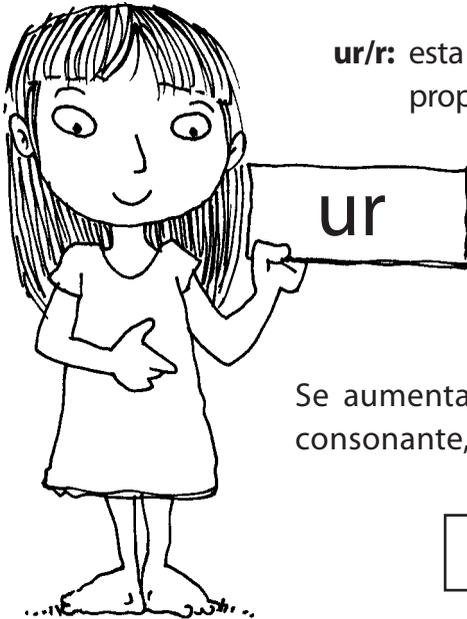
RKA/RUKA/URKA/UR: estas partículas son sufijas, cumplen la función de afirmar las cualidades del sustantivo, por ejemplo:

yawá	r	uuntaiti	mi perro es grande
------	---	----------	--------------------

inia: esta es una partícula prefija al sustantivo, cuya función es la de determinar propiedad, por ejemplo:

winia	yawár	mi perro
-------	-------	----------

ur/r: esta es una partícula sufija, cuya función es la de determinar propiedad.



Se aumenta la partícula **ur** cuando el sustantivo termina en consonante, por ejemplo:

kayuk	ur	mi guatusa
-------	----	------------

aents	ur	mi persona
-------	----	------------

Se aumenta la partícula **r** cuando el sustantivo termina en vocal, por ejemplo:

yawá	r	mi perro
------	---	----------

napi	r	mi culebra
------	---	------------

ch: esta es una partícula sufija, cuya función es la de mostrar al sustantivo en diminutivo.

yawá	+	ch	perrito
------	---	----	---------

napi	+	ch	culebrita
------	---	----	-----------

pitsa	+	ch	pavita
-------	---	----	--------

Se aumenta la vocal **a/i** a la partícula **ch** cuando el sustantivo termina en consonante, por ejemplo:

katip	ich	ratoncito/a
-------	-----	-------------

kayuk	ach	guatucito/a
-------	-----	-------------



chir: se aumenta esta partícula para determinar propiedad de un sustantivo en diminutivo, por ejemplo:

kayuk	+	chir	mi guatucita
aents	+	chir	mi personita
katip	+	chir	mi ratoncito

1.3.3 La formación del número (singular/plural)

El singular de un sustantivo esta dado por el nombre más la palabra **“awai”**. El plural de un sustantivo esta dado por el nombre más la palabra **“írunui”**.

sustantivo	singular	significado al español	plural	significado al español
Yawá	yawá -awai	perro	yawá -írunui	perros
Jínkiai	jínkiai -awai	pepa	jínkiai -írunui	pepas
Week	week -awai	hormiga	week -írunui	hormigas
Ete	ete -awai	avispa	ete -írunui	avispas
Aka	aka -awai	gusano	aka -írunui	gusanos
Wankesh	wankesh -awai	frankolina	wankesh -írunui	frankolinas
Aents	aents -awai	persona	aents -írunui	personas

1.3.4 El género

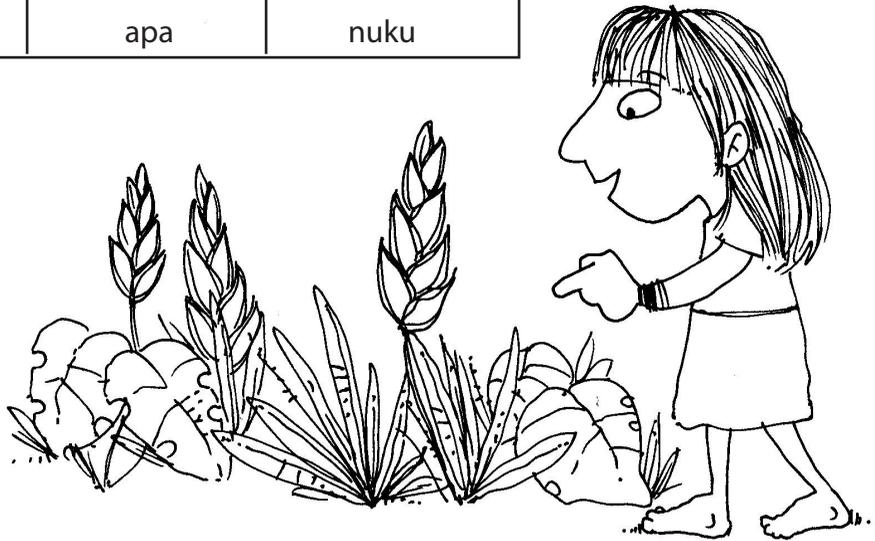
En shuar el género se forma utilizando los nombres **aishman** para masculino y **núa** para femenino como sufijos a todas las palabras que indiquen personas, animales y plantas, por ejemplo:



sustantivo	significado al español	masculino	femenino
Kayak	guatusa	kayuk - aishman	kayuk - núa
Week	hormiga	week - aishman	week - núa
MAPAI	papaya	wapai - aishman	wapai - núa
Yawá	perro	yawáa - aishman	yawáa - núa

Casos especiales

sustantivo	masculino	femenino
niño	aishmankach	nuach
abuelo	apaach	nukuch
esposo	aishur	nuar
papá/mamá	apa	nuku



1.4 ADJETIVOS

Se entiende por adjetivos a las palabras que califican al sustantivo. Es decir nos dicen como son o como están las personas, animales y cosas a las que se refieren.

En shuar-chicham las siguientes partículas acompañan a los adjetivos:



1.4.1 La partícula aiti:

La partícula **aiti** como sufija al adjetivo hace las veces de enfático de la cualidad, cumpliendo la función de verbo ser/estar en singular.

pénker	áiti
---------------	-------------

 es bueno

kukuj'	uunt	áiti
---------------	-------------	-------------

 la flor es grande

1.4.2 La palabra áiniawai:

La palabra **áiniawai** después del adjetivo hace las veces de enfático de la cualidad, cumpliendo la función de verbo ser/estar en plural.

pénker	áiniawai
---------------	-----------------

 son buenos

kukuj'	uunt	áiniawai
---------------	-------------	-----------------

 las flores son grandes

1.5 LOS VERBOS

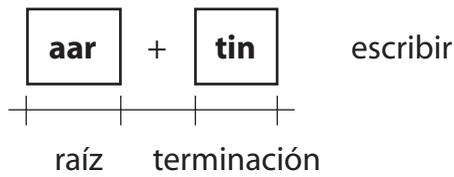
Se entiende por verbo a la palabra que representa la acción del sustantivo, en shuar todos los verbos son regulares.

1.5.1 Las partes del verbo

Los verbos se forman de una raíz y una terminación que determina el tiempo en que se encuentra este, por ejemplo:

pujus	+	tin	sentar
--------------	---	------------	--------

-----	-----	-----	-----
raíz		terminación	



La terminación **tin** coloca al verbo en infinitivo.

1.5.2 La formación del número

Singular: Cuando la oración se encuentra en singular, el verbo lleva la partícula **awai/ui**.

Cuando el verbo termina en vocal se aumenta la partícula **awai** y cuando termina en consonante se aumenta la partícula **ui**.

tseke	awai
--------------	-------------

nanam	ui
--------------	-----------



Plural: Cuando la oración se encuentra en plural se aumentan las siguientes partículas:

- ◇ cuando termina en **e** se aumenta la partícula **na**,
- ◇ cuando termina en **i** se aumenta la partícula **nia**,
- ◇ cuando termina en **u/a** se aumenta la partícula **inia**,

takarme	na
----------------	-----------

puju	inia
-------------	-------------

wishi	nia
--------------	------------



- ◇ cuando termina en consonante se aumenta la partícula **ainia**.

nijiamar	ainia
----------	-------

1.6 LOS PRONOMBRES

En lengua shuar no se usan pronombres en la cotidianeidad, sin embargo se han creado términos en concordancia con los pronombres usados en español.

Se entienden por pronombres a las palabras que reemplazan a los nombres de personas en singular y plural.

persona	número	shuar	castellano
primera	singular	wi	yo
segunda	singular	áme	tú
tercera	singular	nii	él
primera	plural	ii	nosotros
segunda	plural	átum´	vosotros
tercera	plural	áu	ellos

1.6.1 Conjugación de verbos en presente

Para conjugar verbos en presente se suprime la terminación **tin** y se aumenta la letra **“a”** a la raíz, luego se aumentan las siguientes terminaciones a la raíz:



VERBO: nampestin/cantar

singular	raíz		terminación
wi	nampea	+	jai
áme	nampea	+	me
nii	nampea	+	wai
plural			
ii	nampea	+	ji
átum´	nampea	+	rme
áu	nampea	+	nawai



VERBO: pujustin/vivir

singular	raíz		terminación
wi	puja	+	jai
áme	puja	+	me
nii	puja	+	wai
plural			
ii	puja	+	ji
átum´	puja	+	rme
áu	puja	+	nawai



1.6.2 Conjugación de verbos en pasado

Para conjugar verbos en pasado se suprime la terminación **tin** y se aumenta las siguientes terminaciones a la raíz:

VERBO: nampestin/cantar

singular	raíz		terminación	terminación	terminación
wi	nampes	+	jai	majai	miajai
áme	nampes	+	ume	mame	miame
nii	nampes	+	ai	mai	miayi
plural					
ii	nampes	+	ji	maji	miaji
átum´	nampes	+	urme	marme	miarme
áu	nampes	+	arai	armai	armiayi

VERBO: kanartin/dormir

singular	raíz		terminación	terminación	terminación
wi	kanar	+	jai	majai	miajai
áme	kanar	+	ume	mame	miame
nii	kanar	+	ai	mai	miayi
plural					
ii	kanar	+	ji	maji	miaji
átum´	kanar	+	urme	marme	miarme
áu	kanar	+	arai	armai	armiayi

1.6.3 Conjugación de verbos en futuro

Para conjugar verbos en futuro se suprime la terminación **tin** y se aumentan las siguientes terminaciones a la raíz:



VERBO: nampestin/cantar

singular	raíz		terminación
wi	nampes	+	tatjai
áme	nampes	+	tatme
nii	nampes	+	tatwai
plural			
ii	nampes	+	tatji
átum´	nampes	+	tatrume
áu	nampes	+	artatui

VERBO: kanartin/dormir

singular	raíz		terminación
wi	kanar	+	tatjai
áme	kanar	+	tatme
nii	kanar	+	tatwai
plural			
ii	kanar	+	tatji
átum´	kanar	+	tatrume
áu	kanar	+	artatui

 **1.7 ESTRUCTURA DE LA ORACIÓN**

Vamos a estudiar las formas en las que se ubican las palabras (sustantivos, adjetivos y verbos) dentro de la oración.

Por razones didácticas vamos a trabajar dos tipos de frases: las adjetivales y las verbales.



1.7.1 Frases adjetivales

En este tipo de frases las palabras tienen el siguiente orden: sustantivo-adjetivo.

Singular: La estructura de las frases adjetivales en singular es sustantivo-adjetivo más la partícula **“áiti”**

kukuj´	uunt	áiti	la flor es grande
--------	------	------	-------------------

Plural: La estructura de las frases adjetivales plurales es sustantivo-adjetivo más la palabra áiniáwai.

kukut´	uunt	áiniáwai	las flores son grandes
--------	------	----------	------------------------

1.7.2 Frases verbales

En este tipo de frases las palabras tienen el siguiente orden: sustantivo-verbo.

Singular: La estructura de las frases verbales en singular es sustantivo-verbo más la partícula **“awai/ui”** de acuerdo a las reglas de formación del número.



yawá	tseke	awai	el perro corre
------	-------	------	----------------

kayuk	yu	awai	la guatusa come
-------	----	------	-----------------

aents	eam	ui	la persona caza
-------	-----	----	-----------------

pitsa	nanám	ui	la pava vuela
-------	-------	----	---------------

kayuk	yu	iniawai	las guatusas comen
aents	eama	iniawai	las personas cazan
pitsa	nanáma	iniawai	las pavas vuelan

Plural: La estructura de las frases verbales en plural es sustantivo-verbo más la partícula **“iniawai”**.

1.7.3 La formación de oraciones

Las oraciones en shuar-chicham se forman en el siguiente orden de palabras: sustantivo-adjetivo-verbo.

yawá	uunt	tsekeawai
-------------	-------------	------------------

El perro grande está corriendo

kayuk	mukusa	utui
--------------	---------------	-------------

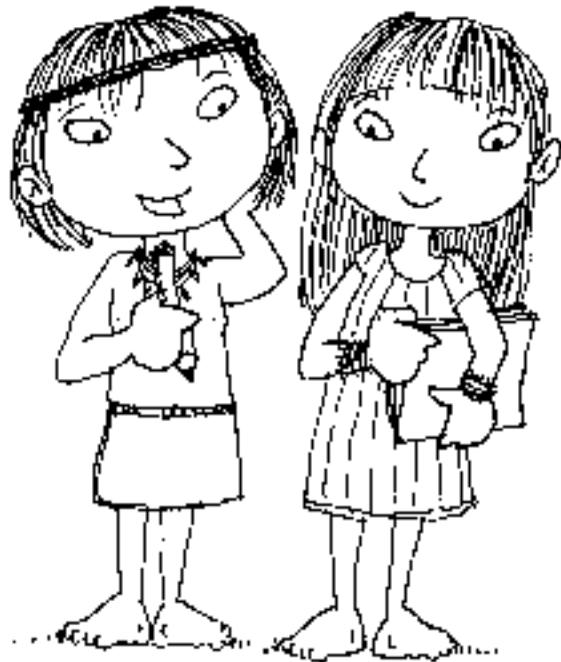
La guatusa negra está llorando

aents	nuweram	ayamui
--------------	----------------	---------------

La persona gorda está descansando

napi	uchich	kajeawai
-------------	---------------	-----------------

La culebra pequeña está brava





SEGUNDA PARTE

MATERIALES DIDÁCTICOS

2.1 ¿CÓMO HACERLOS?

2.2 Tarjetas para los sustantivos

Las tarjetas para los sustantivos son blancas. Recorte 45 tarjetas de 7 x 4 centímetros.

Escriba un primer juego con 15 tarjetas, que contengan nombres de personas, utilice nombres familiares a los niños.

sustantivo

Juan

Andrés

Santiago

Escriba un segundo juego con 15 tarjetas, que contengan nombres de animales existentes en el entorno de su comunidad.

sustantivo

yawá

kayuk

napi



Escriba un tercer juego con 15 tarjetas, que contengan nombres de objetos familiares a los niños.

sustantivo
kukuj´
tsapa
nanki

Para cada grupo escriba en una tarjeta el nombre: **sustantivo**.
 Guarde cada juego en un sobre tamaño carta, membrete los sobres con el nombre: **sustantivo**.

2.2.1 Tarjetas para el número

Las tarjetas de singular-plural son blancas. Recorte: 40 tarjetas de 7 x 4 centímetros, escriba 20 pares de sustantivos, 20 tarjetas de 5 x 5 centímetros para escribir la palabra **awai** y 20 tarjetas de 5 x 5 centímetros para escribir la palabra **írunui**.

Las reglas que determinan la formación del número, se explican en el capítulo anterior.

Escriba en una tarjeta **singular** y en otra tarjeta **plural**.

singular		plural	
yawá	awai	yawá	írunui
jíinkiai	awai	jíinkiai	írunui
week	awai	week	írunui
ete	awai	ete	írunui



Guarde las tarjetas en dos sobres tamaño carta, membrete un sobre con el nombre: **singular** y otro con el nombre **plural**.

2.2.2 Tarjetas para el género

Las tarjetas de masculino-femenino son blancas. Recorte 40 tarjetas de 7 x 4 centímetros para escribir 20 pares de sustantivos, 20 tarjetas de 5 x 5 centímetros para escribir la palabra **aishman** y 20 tarjetas de 5 x 5 centímetros para escribir la palabra **núa**.

masculino		femenino	
kayuk	aishman	kayuk	núa
wapai	aishman	wapai	núa
week	aishman	week	núa
yawá	aishman	yawá	núa

2.3 TARJETAS PARA LOS ADJETIVOS

Las tarjetas para los adjetivos son verdes. Recorte 30 tarjetas de 7 x 4 centímetros para escribir nombres de adjetivos. Escriba en una tarjeta la palabra: **adjetivo**.

adjetivo
pénker
uunt
púju



Guarde las tarjetas en un sobre tamaño carta, membrete el sobre con el nombre: **adjetivo**.

2.3.1 Tarjetas partículas del adjetivo

Las tarjetas partículas del adjetivo son verdes. Recorte 10 tarjetas de 5 x 5 centímetros para escribir la partícula **áiti** y 10 tarjetas de 5 x 5 centímetros para escribir la partícula **áiniawai**.

Guarde el primer juego de tarjetas en un sobre tamaño carta, membrete el sobre con el nombre: **áiti**. Guarde el segundo juego de tarjetas en un sobre tamaño carta, membrete el sobre con el nombre: **áiniawai**.

2.3.2 Tarjetas para los verbos

Las tarjetas para los verbos son amarillas. Recorte 30 tarjetas de 7 x 4 centímetros para escribir la raíz verbal y 30 tarjetas de 5 x 5 centímetros para escribir la terminación **tin**. Escriba en una tarjeta la palabra **verbo**.

verbo	
pujús	tin
aar	tin
nampes	tin
kanar	tin

2.4 TARJETAS DE PRONOMBRES

Las tarjetas de pronombres son rosadas. Recorte 6 tarjetas de 5 x 5 centímetros para escribir los pronombres: **wi**, **áme**, **nii**, **ii**, **átum'**, **áu**, escriba en una tarjeta la palabra **pronombre**.



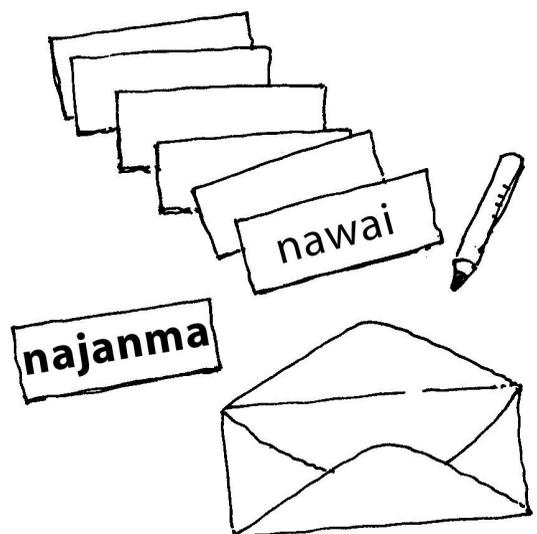
pronombre
wi
áme
nii
ii
átum´
áu

Guarde las tarjetas en un sobre tamaño carta, membrete el sobre con el nombre: **pronombre**.

2.4.1 Tarjetas para conjugar verbos en presente

Las tarjetas para la conjugación de verbos son amarillas. Recorte: 6 tarjetas de 5 x 5 centímetros para escribir la partículas **ajai, ame, awai, aji, arme, nawai**. Escriba en una tarjeta la palabra **najanma**.

najanma
ajai
ame
awai
aji



arme

nawai

Guarde las tarjetas en un sobre tamaño carta, membrete el sobre con el nombre **najanma**.

2.4.2 Tarjetas para conjugar verbos en pasado

Las tarjetas para la conjugación de verbos son amarillas. Recorte: 6 tarjetas de 5 x 5 centímetros para escribir la partículas **jai, ume, ai, ji, urme, arai**. Escriba en una tarjeta la palabra **nampestin**.

nampestin

jai

ume

ai

ji

urme

arai

Guarde las tarjetas en un sobre tamaño carta, membrete el sobre con el nombre **nampestin**.



2.4.3 Tarjetas para conjugar verbos en futuro

Las tarjetas para la conjugación de verbos son amarillas. Recorte: 6 tarjetas de 5 x 5 centímetros para escribir la partículas **tajai, tatme, tawai, tatji, taturme, artatui**. Escriba en una tarjeta la palabra **najanatin**.



- najanatin**
- tajai
- tatme
- tawai
- tatji
- taturme
- artatui

Guarde las tarjetas en un sobre tamaño carta, membrete el sobre con el nombre **najanatin**.





TERCERA PARTE

APRENDAMOS GRAMÁTICA JUGANDO

3.1 SUSTANTIVOS

3.1.1 Ejercicio 1

Material: tarjetas de sustantivos-personas.

Propósito: presentar a los sustantivos como nombres de personas.

1. Saque del sobre las tarjetas.
2. Lea en voz alta la tarjeta que dice **sustantivo**, colóquela en la mesa e indique que todas las tarjetas de este sobre son nombres de personas.
3. Lea en voz alta las tarjetas y colóquelas de manera vertical una bajo de otra.

sustantivo

Juanito

Andrés

Santiago

4. Pida a los niños que copien en su cuaderno los nombres de las tarjetas.

3.1.2 Ejercicio 2

Material: tarjetas de sustantivos-animales.

Propósito: presentar a los sustantivos como nombres de animales.



1. Saque del sobre las tarjetas.
2. Lea en voz alta la tarjeta que dice **sustantivo**, colóquela en la mesa e indique que todas las tarjetas de este sobre son nombres de animales.
3. Lea en voz alta las tarjetas y colóquelas de manera vertical una bajo de otra.



4. Pida a los niños que copien en su cuaderno los nombres de las tarjetas.

3.1.3 Ejercicio 3

Material: tarjetas de sustantivos-objetos.

Propósito: presentar a los sustantivos como nombres de objetos.

1. Saque del sobre las tarjetas.
2. Lea en voz alta la tarjeta que dice **sustantivo**, colóquela en la mesa e indique que todas las tarjetas de este sobre son nombres de objetos.
3. Lea en voz alta las tarjetas y colóquelas de manera vertical una bajo de otra.



sustantivo
tsapa
uump
tunta

4. Pida a los niños que copien en su cuaderno los nombres de las tarjetas.

3.1.4 Ejercicio 4

Material: tarjetas de sustantivos: personas, animales y objetos.

Propósito: construir el concepto de sustantivo.

sustantivo	sustantivo	sustantivo
yawá	tsapa	Andrés
kayuk	uump	Juan
napi	tunta	Santiago

1. Pida a los niños que lean las tarjetas y luego pregúnteles ¿qué son los sustantivos?
2. Repita el concepto construido por los niños y pídale que lo copien en su cuaderno.

3.2 FORMACIÓN DEL NÚMERO

3.2.1 Ejercicio 1

Material: tarjetas para el número.

Propósito: presentar la formación del singular y el plural de los sustantivos.



1. Saque del sobre las tarjetas y lea en voz alta las que dicen: **singular** y **plural**, colóquelas en la mesa, guarde en el sobre las tarjetas que tienen las partículas **awai** e **írunui**.
2. Saque del sobre sustantivos las tarjetas, léalas en voz alta y colóquelas de manera vertical unas bajo la tarjeta **singular** y otras bajo la tarjeta **plural**.

singular	plural
yawá	yawá
jínkiai	jínkiai
week	week



3. Del sobre **singular** y **plural** saque las tarjetas y proceda de la siguiente manera:

- ◇ Coloque la tarjeta **awai** a lado derecho de la tarjeta sustantivo y diga: singular = yawá awai,
- ◇ Coloque la tarjeta **írunui** a lado derecho de la tarjeta sustantivo y diga: plural = yawá írunui, continúe de esta manera con todas las tarjetas.

singular		plural	
yawá	awai	yawá	írunui
jínkiai	awai	jínkiai	írunui
week	awai	week	írunui



4. Pida a los niños que copien en su cuaderno el ejercicio realizado.

3.2.2 Ejercicio 2

Propósito: construir la regla para la formación del singular y plural.

1. Pida a los niños que lean las tarjetas del ejercicio 1 y luego pregúnteles ¿cómo se forma el plural de los sustantivos?
2. Repita la regla construida por los niños y pídeles que la copien en su cuaderno.

3.3 FORMACIÓN DEL GÉNERO

3.3.1 Ejercicio 1

Material: tarjetas para el género.

Propósito: presentar la formación del género en los sustantivos.

1. Saque del sobre las tarjetas y lea en voz alta las que dicen: **masculino** y **femenino**, colóquelas en la mesa, guarde en el sobre las tarjetas que tienen la partícula **aishman** y **núa**.
2. Saque del sobre **sustantivos** las tarjetas, léalas en voz alta y colóquelas de manera vertical unas bajo la tarjeta masculino y otras bajo la tarjeta femenino.

masculino	femenino
kayuk	kayuk
week	week
wapai	wapai



3. Del sobre **masculino - femenino** saque las tarjetas y proceda de la siguiente manera:

- ◇ Coloque la tarjeta **aishman** a lado derecho de la tarjeta sustantivo y diga: masculino = kayuk aishman,
- ◇ Coloque la tarjeta **núa** a lado derecho de la tarjeta sustantivo y diga: femenino = kayuk núa, continúe de esta manera con todas las tarjetas.

masculino		femenino	
kayuk	aishman	kayuk	núa
week	aishman	week	núa
wapai	aishman	wapai	núa

4. Pida a los niños que copien en su cuaderno el ejercicio realizado.

3.3.2 Ejercicio 2

Propósito: Construir la regla para la formación del género masculino y femenino.

1. Pida a los niños que lean las tarjetas del ejercicio 1 y luego pregúnteles ¿cómo se forma el masculino y el femenino de los sustantivos?
2. Repita la regla construida por los niños y pídale que la copien en su cuaderno.

3.4 ADJETIVOS

3.4.1 Ejercicio 1

Material: tarjetas adjetivos.

Propósito: incrementar el vocabulario de los niños con adjetivos.



1. Saque del sobre las tarjetas.
2. Lea en voz alta la tarjeta que dice **adjetivo**, colóquela en la mesa e indique que todas las tarjetas de este sobre son adjetivos.
3. Lea en voz alta las tarjetas y colóquelas de manera vertical una bajo de otra.

adjetivo

pénker

uunt

púju



4. Pida a los niños que copien en su cuaderno los nombres de las tarjetas.

3.5 FRASES ADJETIVALES

3.5.1 Ejercicio 1: Frases adjetivales singular

Material: tarjetas sustantivos, adjetivos y partícula áiti.

Propósito: mostrar al adjetivo como una característica del sustantivo.

1. Saque del sobre **sustantivos** las tarjetas.
2. Lea en voz alta la tarjeta que dice **sustantivo**, colóquela en la mesa, a continuación lea las demás tarjetas y colóquelas una bajo de otra.
3. Saque del sobre **adjetivo** las tarjetas.
4. Lea en voz alta la tarjeta que dice **adjetivo**, colóquela en la mesa, a lado derecho de la tarjeta **sustantivo**, a continuación lea las demás tarjetas y colóquelas una bajo de otra, a lado derecho de las tarjetas **sustantivo**.
5. Lea en voz alta la tarjeta que dice **áiti** y colóquela a lado derecho del **adjetivo**.

sustantivo	adjetivo
kukuj´	uunt áiti

3.5.2 Ejercicio 2: Frases adjetivales plural

Material: tarjetas sustantivos, adjetivos y partícula áiniáwai.

Propósito: mostrar al adjetivo como una característica del sustantivo.

1. Saque del sobre **sustantivos** las tarjetas.
2. Lea en voz alta la tarjeta que dice **sustantivo**, colóquela en la mesa, a continuación lea las demás tarjetas y colóquelas una bajo de otra.
3. Saque del sobre **adjetivo** las tarjetas.
4. Lea en voz alta la tarjeta que dice **adjetivo**, colóquela en la mesa, a lado derecho de la tarjeta **sustantivo**, a continuación lea las demás tarjetas y colóquelas una bajo de otra, a lado derecho de las tarjetas **sustantivo**.
5. Lea en voz alta la tarjeta que dice **áiniáwai** y colóquela a lado derecho del **adjetivo**.

sustantivo	adjetivo
kukuj´	uunt áiniáwai

3.5.3 Ejercicio 3

Propósito: construir el concepto de adjetivo.

1. Pida a los niños que lean las tarjetas del ejercicio 1 - 2 y luego pregúnteles ¿qué función cumple el adjetivo en la frase?
2. Repita el concepto construido por los niños y pídale que lo copien en su cuaderno.



3.6 VERBOS

3.6.1 Ejercicio 1

Material: tarjetas verbos.

Propósito: incrementar el vocabulario de los niños con verbos.

1. Saque del sobre las tarjetas.
2. Lea en voz alta la tarjeta que dice **verbo**, colóquela en la mesa e indique que todas las tarjetas de este sobre son verbos.
3. Lea en voz alta las tarjetas y colóquelas de manera vertical una bajo de otra.

verbo

pujústin

aartin

nampestin

4. Pida a los niños que copien en su cuaderno los nombres de las tarjetas.

3.6.2 Ejercicio 2

Material: tarjetas pronombre.

Propósito: incrementar el vocabulario de los niños con pronombres.

1. Saque del sobre las tarjetas.
2. Lea en voz alta la tarjeta que dice **pronombre**, colóquela en la mesa e indique que todas las tarjetas de este sobre son pronombres.
3. Lea en voz alta las tarjetas y colóquelas de manera vertical una bajo de otra.

pronombre
wi
áme
átum'
áu
nii
ii



4. Pida a los niños que copien en su cuaderno los nombres de las tarjetas.

3.6.3 Ejercicio 3

Material: Tarjetas: pronombre, verbos y partículas para la conjugación.

Propósito: Mostrar las formas en las que se conjugan los verbos.

1. Saque del sobre las tarjetas.
2. Lea en voz alta las tarjetas que dicen **pronombre y verbo**, colóquelas en la mesa. Indique a los niños que vamos a conjugar verbos en tiempo presente.

pronombre	verbo
wi	nampe
áme	nampe



nii	nampe
ii	nampe
átum´	nampe
áu	nampe

3. Lea las tarjetas que tienen las partículas para la conjugación de los verbos en presente y colóquelas en el orden que se sugiere a continuación.

pronombre	verbo	
wi	nampe	ajai
áme	nampe	ame
nii	nampe	awai
ii	nampe	aji
átum´	nampe	arme
áu	nampe	nawai

4. Pida a los niños que copien en su cuaderno las tarjetas.
 5. Proceda de manera similar con la conjugación en tiempos: pasado y futuro.



3.7 ORACIONES

3.7.1 Ejercicio 1²

Material: Tarjetas sustantivos, adjetivos y verbos conjugados en tercera persona del singular.

Propósito: Mostrar al verbo como una acción del sustantivo.

1. Saque del sobre **sustantivos** las tarjetas.
2. Lea en voz alta la tarjeta que dice **sustantivo**, colóquela en la mesa, a continuación lea las demás tarjetas y colóquelas una bajo de otra.
3. Saque del sobre **adjetivos** las tarjetas.
4. Lea en voz alta la tarjeta que dice **adjetivo**, colóquela en la mesa, a lado derecho de la tarjeta **sustantivo**, a continuación lea las demás tarjetas y colóquelas una bajo de otra, a lado derecho de las tarjetas **sustantivo**.
5. Lea en voz alta la tarjeta que dice **verbo**, colóquela en la mesa, a lado derecho de la tarjeta **adjetivo**, a continuación lea las demás tarjetas y colóquelas una bajo de otra, al lado derecho de las tarjetas **adjetivo**.

sustantivo	adjetivo	verbo
yawá	uunt	tsekeawai
napi	uchich	kajeawai

3.7.2 Ejercicio 2

Material: Tarjetas: sustantivos - adjetivos - verbos.

Propósito: Construir el concepto de verbo.

1. Pida a los niños que lean las tarjetas del ejercicio 1 y luego pregúnteles ¿qué función cumple el verbo en la oración?
2. Repita el concepto construido por los niños y pídale que los copien en su cuaderno.

² En este ejercicio presentamos oraciones en presente con verbos conjugados en tercera persona del singular, pruebe usted formar oraciones en diferentes tiempos y números de conjugación.





SERIE
DIDÁCTICA
INTERCULTURAL



Bolivia - Ecuador - Perú
eibamaz
Educación Intercultural Bilingüe
UNICEF - Finlandia

dineib
Ministerio de Educación
Tercer Nivel de Educación



Deutscher Entwicklungszusammenarbeit
(GTZ) GmbH

